

FRA ITALIA E BALTICO ORIENTALE: INCONTRI CULTURALI, TRADUTTIVI E LINGUISTICI

Tallinn, 14-15 ottobre 2024

Università di Tallinn, Uus-Sadama 5, Aula: M-213

15 Ottobre

IV. Italia e Baltico tra lingua, cultura e identità

Moderatore: Stefano Montes

10.00 -11.20 **Prima sessione**

Dainius Būrė (Università di Vilnius)
Dante in Lituania a cavallo tra il XIX e il XX secolo: da Stanislovas Raila (1844 – 1918) a Augustinas Voldemaras (1883 – 1942)

Rosario Napolitano (Università Tecnica di Riga/Accademia delle Belle Arti di Lettonia)
Il contributo baltistico di Luigi Salvini in Italia tra le due guerre mondiali

Diego Ardoino (Università di Vilnius, Università di Berna)
Alcune considerazioni sulla “teoria latina”, ovvero sull’origine “italiana” dei lituani

Discussione

11.20-11.45 **Pausa caffè**

V. Pratiche e politiche traduttive

Moderatore: Paolo Schimmenti

11:45-13.05 **Seconda sessione**

Maris Saagpakk, Daniele Monticelli (Università di Tallinn)
Sempre colpa degli italiani? Banditi, corsari, imbrogliatori nella letteratura tradotta in estone nella seconda metà dell'Ottocento

Julija Šabasevičiūtė (Università di Pisa, Università di Vilnius)
Colori (in)traducibili: la versione italiana dell'Anykščių Šilelis di A. Baranauskas

Federico Montanari (Università di Modena e Reggio Emilia)
Rappresentare la guerra in traduzione. Un confronto fra media e fra due culture, a partire dal caso del conflitto in ucraina.

Discussione

13.05-14.30 **Pausa pranzo**

VI. Politiche linguistiche e relazioni internazionali

Moderatrice: Luisa Revelli

14.30-15.50 **Terza sessione**

Els Heinsalu, Marco Patriarca (National Institute of Chemical Physics and Biophysics Tallinn)
I nomi delle strade italiane come indicatori delle relazioni politiche e culturali

Antonio Mastropaolo (Università della Valle d'Aosta)
Crisi della rappresentanza e partecipazione: un confronto tra Italia ed Estonia

Ilyas Azouzi (UCL)
Eredità Architettonica e Identità Postcoloniale: Il Patrimonio Coloniale Italiano nel Contesto delle Strategie di Decolonizzazione

Giulio Lo Bello (RTU – Università Tecnica di Riga)
L'implementazione del “Metodo Trieste” di assistenza alla salute mentale nella regione baltica

15:50-16:15 **Pausa caffè**

16:15-17:10 **Quarta sessione**

Moderatore: Daniele Monticelli

Discussione

Incontro con l'Autore e la Traduttrice: Alessandro Perissinotto e Kaidi Saavan

Saluti finali